

الرحلة الغامضة

The Mysterious Journey

عمار قذور

Ammar Kadur

The school bell rang, and science class began. The teacher suggested to the students that they go on a field trip to the desert to do some exploration and scientific research. The whole class agreed without hesitation because they loved adventure and excitement.

On the day of the trip, the students got on the school bus. Ahmed and Saleh, the two friends sat next to each other. They were both 15 years old and best friends. The bus took off, heading for the desert, the students eagerly looking forward to catching snakes and scorpions in glass jars and conducting experiments on them. As the bus made its way through the desert, the wind began to blow fiercely and the sky poured with rain as if it was angry at someone and wanted revenge. The sky looked frightening indeed; lightning, rain, heavy darkness, and deafening thunder everywhere. Visibility became poor and the road was completely flooded. The bus nearly sank in the flood of water. The students screamed: "We're going to die! We're going to die!"

رَنّ جرس المدرسة، وبدأت حصّة العلوم، وعرض المعلم على الطّلاب الدّهَاب في رحلة إلى الصّحراء؛ للقيام ببعض الاستكشافات والأبحاث العلميّة، فوافق كلّ مَنْ في الصّف، بلا تردّد، فهم يحبّون المغامرة والإثارة.

أتى يوم الرّحلة، ودخل الطّلاب إلى الحافلة المدرسيّة، وجلس الصّديقان – أحمد وصالح – بجانب بعضهما، وكانا في سنّ الخامسة عشر عامًا، وكانا أعزّ صديقين. انطلقت الحافلة نحو الصّحراء، والطلاب متشوّقون كثيرًا لحبس الأفاعي والعقارب في زجاجات، والقيام ببعض التّجارب العلميّة عليها، وبينما هم في الطريق، وفي منتصف الصّحراء، هبّت ريح قوية وأمطرت السّماء بشدة، وبدأت غاضبةً كأنّها تريد الانتقام من أحدهم، كان منظر السّماء مخيفًا للغاية، برق ومطر وظلام حالك، والرّعد يضرب بقوة في كلّ مكان، لم تعد الرّؤية واضحة، وأصبح الطّريق مُبلّلا بالكامل، وكادت الحافلة أن تغرق من كثرة المياه، والطلاب يصرخون بصوتٍ عالٍ: سنموت، سنموت!

Suddenly, as the bus struggled along the rugged road, it hit a big rock that the driver hadn't seen due to the dense darkness and the rain-drenched windshield. The tyre of the bus flew up into the air and smashed to the ground.

Ahmed woke up to find himself in the middle of the desert. He looked up at the sun, which was shining brightly. He was surprised and looked baffled. It had been raining hard, with thunder and lightning filling the sky. There had been thick black clouds and dense darkness everywhere. How could the sun appear so quickly and shine so brightly?

Ahmed yelled at the top of his voice, "Where am I? Is anyone there?" But there was no answer. Looking around, he saw Saleh lying on the ground nearby. He went to him. "Saleh, Saleh, wake up! We're stranded in the middle of the desert!"

Saleh replied: "What? Are you kidding me? Where's the bus? What's going on? Where did everybody go?"

Ahmed said: "I don't know. I don't know, Saleh. What's important now is that we find someone to help us get out of this place."

وفجأة، وبينما كانت الحافلة تسير في الطّريق الوعر، اصطدمت بصخرة كبيرة لم يرها السّائق؛ بسبب الظّلام الحالك، بالإضافة إلى الثّأفة الأماميّة المبلّلة من المطر، فطارت الحافلة في السّماء ثم وقعت على الأرض بقوة.

استيقظ أحمد فوجد نفسه في منتصف الصّحراء، ونظر إلى الشّمس فإذا هي شديدة السّطوع ... استغرب أحمد وبدت على وجهه ملامح الحيرة، فمنذ قليل كانت السّماء تمطر والرّعد والبرق يملّانها، وكانت الغيوم شديدة السّواد، كما كان الظّلام حالاً، فكيف ظهرت الشّمس السّاطعة بهذه السّرعة؟

فصرخ أحمد بأعلى صوت « أين أنا، أما من أحد هنا؟ »  
ولكنّه لم يسمع أيّ جواب. ثم نظر حوله فإذا به يرى صالحاً ملقى على الأرض، فذهب نحوه ونادى: صالح، صالح، استيقظ، نحن عالقان في منتصف الصّحراء!

صالح: ماذا؟ هل تمازحني؟ أين الحافلة؟ ما الذي يجري؟ أين ذهب الجميع؟

أحمد: لا أعلم، لا أعلم يا صالح، ولكن ما يهمنا الآن هو أن نجد أحداً يساعدنا في الخروج من هذا المكان.

Ahmed and Saleh ate some of the food they had brought along on their field trip and drank a little water.

Saleh said: "I hope this food and water last till we get out of here."

"Don't lose hope in God, my friend," Ahmed replied, with a smile. "Put your trust in Him and keep walking."

A short while later, Ahmed cried: "I've got it! I've got it, Saleh! Why don't we use our phones to call for help?"

"Good idea," Saleh responded, "What're you waiting for?"

Saleh and Ahmed tried calling several times, but unfortunately, there was no network coverage in the area. The two friends continued walking in the direction of the sun until night fell. Then they fell into a deep sleep.

تناول أحمد وصالح بعض الطّعام الّذي كان معهما، وشربا القليل من المياه.

صالح: آمل أن يكفينا هذا الطّعام و الشراب إلى أن نخرج من هنا.

أحمد (مبتسماً): لا تفقد الأمل بالله يا صديقي، توكل على الله وتابع السير.

وبعد قليل من الوقت، صرخ أحمد قائلاً : وجدّتها، وجدّتها يا صالح! لم لا نستخدم هواتفنا للاتصال بأحد ما؟

صالح: فكرة جيدة، ماذا تنتظر؟

حاول صالح وأحمد الاتّصال عدّة مرات، ولكن مع الأسف لم تكن هنالك تغطية في ذلك المكان. واستمر الصديقان بالسير نحو اتجاه الشمس إلى أن حلّ اللّيل، ثم غطّأ في نوم عميق.

The next morning, the two friends woke up and prayed to God to get them safely out of the desert and back home to their families. They continued their harsh and gruelling walk, their heels almost cracking from the heat and exhaustion. But there was no other option. It was either walk or die.

By nightfall, they had run out of food and water and began to lose hope. They performed the evening prayer and sat talking to ease their boredom and hopelessness. They began to tell each other funny stories, which made them feel better.

A few hours later, the two friends spotted a fire and ran towards it as fast as lightning. When they reached the fire, they found a tribe. The boys greeted the tribe members and asked for food and water. After telling them their strange story, the boys went to bed. The next morning, the boys said goodbye to the tribesmen and thanked them for their hospitality. They took some food with them. As they walked through the desert, Ahmed came across something unexpected.

Joyfully, he exclaimed: "Saleh, come and see what I found!"

أتى اليوم التالي، واستيقظ الصديقان، ثم دعوا الله أن يخرجهما من الصحراء سالمين، وأن يعودا إلى أهلهما بسلام. تابعا سيرهما المتعب و الشاق، و قدماههما تكاد تتشقق من التعب، ولكن ما باليد حيلة، إما السير أو الموت.

وحلّ الليل، و نفذ منهما الطعام و الشراب، وبدأ يفقدان الأمل، ثم صلّيا صلاة العشاء، وجلسا يتحدّثان مع بعضهما كي يقتلا الملل واليأس، وأخذ كلّ منهما يخبر الآخر قصصه المضحكة، ممّا خفّف عنهما.

وبعد بضع ساعات، آنس الصديقان نارا، فهرعا إليها بسرعة البرق، وحين وصلا إلى النار وجدا قبيلة، فسلّما عليهما، واستأذناهما بأكل الطعام وشرب المياه، ثم روبا عليهم قصتهما العجيبة وخلدا إلى النوم. وفي صباح اليوم التالي، ودّع الصديقان القبيلة، وشكروا أهلها على ما قدموه لهما من معروف، وأخذّا معهما بعض الأغذية، وبينما هما يسيران في الصحراء، وجد أحمد شيئا لم يكن بالحسبان.

قال أحمد بسرور: صالح، تعال وانظر إلى ما وجدت!

"What could it possibly be?" Saleh replied dejectedly. "A treasure map? Great, we're going to be rich. I don't care what you've found, I just want to go home!"

"Yes, it's a treasure map but ... how did you know that?"

"Really?" Saleh gasped. "I just made it up!"

"I've always wished that the stories I read could be true" said Ahmed.

"Forget about that now. Let's start looking for the treasure" replied Saleh.

"You're right," Ahmed replied. "Let's start looking for the treasure!"

The two friends set off on a quest for the treasure, discussing what they'd do if they found it. "If we find the treasure," Ahmed said, "I'll give the money to my dad to do with it what he thinks best".

Saleh added: "I'll give some of the money to the poor, some to my dad and save the rest for when I need it."

ردّ صالح بيأس: وما عساه أن يكون مثلاً، خريطة كنز؟! سنصبح أثرياء، جميل جداً. لست مهتماً لما وجدت، كلّ ما أريده هو العودة إلى منزلي.

أحمد: نعم، إنّها خريطة كنز! ولكن.. كيف عرفت ذلك؟

صالح: حقاً، كنتُ أتخيّل وحسب!

أحمد: لطالما كنتُ أحلم أن تصبح القاصّ التي أقرأها واقعيّة.

صالح: دعك من هذا الآن، ولنبدأ رحلتنا في البحث عن الكنز.

أحمد: أنت مُحق، فلننطلق ونبحث عن الكنز!

وانطلق الصديقان في مهمّة البحث عن الكنز، وأخذاً يتحدّثان عمّا سيفعلانه إن عثرا عليه. أحمد: إن وجدنا الكنز، سأعطي المال لوالديّ كي يتصرّفا به.

صالح: أمّا أنا فسأعطي جزءاً من المال للفقراء، وجزءاً لوالديّ، و سأدّخر الباقي إلى المستقبل، لعلّي أحتاجه يوماً ما.

The two friends traversed a very long distance until they reached some hills covered with dense trees, from where they heard the sounds of snakes and insects, and saw monkeys swinging from the trees. They drank from a stream, filled their bottles with fresh water and continued walking until night fell. They gathered some wood, lit a fire to warm themselves and stayed up for a little while.

Suddenly, they heard a terrifying sound. It sounded like a hungry lion. Each boy grabbed a stick of burning wood to scare it away. The lion pounced on Ahmed, who screamed: "Help, Saleh! Do something!"

Saleh was confused. He was terrified of the lion, but at the same time, he had to save his friend. He tried to scare the lion away with fire but was unsuccessful. He ran bravely towards the lion and hit it with a rock he'd found on the ground. The force of the blow made the lion drop Ahmed. Saleh snatched him from between the beast's claws. The boys ran to safety.

In a terrified voice, Ahmed said: "That was a really close call!"

وقطع الصديقان مسافات كبيرة جداً، إلى أن وصلا إلى الجبال الكثيفة بالأشجار، وهما يسمعان أصوات الأفاعي والحشرات، و يريان القرود تتعلّق على الأشجار. ثم شربا من مياه النهر، وملّا قواريرهما بالمياه العذبة. واستمرا في السير في الأدغال حتّى حلّ الليل، ثم جمعا بعض الحطب، وأشعلا ناراً لكي يتدفّق عليها ويسهرا قليلاً.

وفجأة، سمعا صوتاً مخيفاً للغاية، بدا وكأنّه صوت أسد جائع، فأمسك كلّ منهما حطبة مشتعلة؛ كي يخيفاه بها، وانقضّ الأسد على أحمد، فصرخ : صالح، ساعدني، افعل شيئاً!

ارتبك صالح كثيراً، فهو خائف من الأسد، ولكن في نفس الوقت عليه أن ينقذ صديقه. حاول صالح أن يخيف الأسد بالنّار، ولكنه لم يفلح، فركض نحو الأسد بشجاعة، ورمى عليه حجراً وجده على الأرض، فأفلت الأسد أحمد من قوّة الرّمية، وخطف صالح صديقه من قبضة الأسد وهربا إلى مكان آمن.

قال أحمد بهلع شديد: كان ذلك وشيكاً للغاية.

Taking a deep breath, he continued: "How brave and quick-witted you were, Saleh! You just saved my life, I'll never forget what you did as long as I live."  
"You're very welcome, I only did what I had to do. Now, let's get some sleep, I'm exhausted!"

When Ahmed and Saleh woke up the next morning, they picked some bananas from the trees and continued walking towards the treasure. Saleh enthused: "We're getting close to the treasure now. I think we'll reach in a couple of hours."

"Thank God we found this jungle," Ahmed replied, "otherwise, we'd have died of hunger and thirst. Now, we have enough food and water for two days."

"Let's keep walking now."

The two friends continued walking through the exciting jungle. Suddenly, Saleh unknowingly stepped into a rope trap, which dragged him up into a high tree. Ahmed looked for something to throw at the rope and cut it. As he was throwing stones at the rope, he was suddenly surrounded by a group of children accompanied by two adults.

ثم أخذ نفساً عميقاً، وتابع: كم كان هذا تصرفاً شجاعاً منك يا صالح! لقد أنقذت حياتي للتو، لن أنسى لك هذا المعروف أبداً ما حييت. صالح: على الرحب والسعة، لم أفعل سوى ما وجب عليّ فعله. والتّن دعنا ننام، فأنا مرهق للغاية.

استيقظ أحمد وصالح في صباح اليوم التالي، وقطفا بعض الموز من الشجر، ثم تابعا سيرهما نحو الكنز. صالح: لقد اقتربنا كثيراً من الكنز، وأظنّ أننا سوف نصل إليه بعد بضع ساعات.

أحمد: حمداً لله أنّنا وجدنا هذه الغابة، فلولاها لمتنا من الجوع والعطش، فقد وجدنا الكثير من الطعام والمشروبات، الذي قد يكفيننا ليومين من التّن.

صالح: فلنتابع سيرنا التّن.

وتابع الصديقان السير في الأدغال المثيرة، وفجأة داس صالح على فخّ من غير علم، فربط إلى شجرة مرتفعة، فذهب أحمد ليجد شيئاً يرميه على الحبل كي يقطعه، وبينما كان يرمي الحجارة على الحبل، حاصرته مجموعة من الأولاد مع شخصين بالغين يقودانهم.



Fearfully, Ahmed said: "Please don't kill us. We won't harm you. We're just two kids who've lost their way. Please put down your spears."

They lowered their spears at the command of their leader. The leader asked: "What are your names, boys? You look familiar."

Saleh cried: "Hey! Get me down from here now!"

When they'd brought him down he said, "I'm Saleh and this is my friend Ahmed. We got lost in the desert after a huge storm came, and our school bus crashed into a big rock. Then we found ..."

"Don't go on," the leader interrupted him. "That's all I need to know." Then he smiled and said happily: "Do you get it now?"

Ahmed gasped: "Is it possible that you're...?"

The leader replied: "Yes, we were with you on the bus. I'm the teacher, this is the driver and these kids are your classmates."

قال أحمد بخوف: لا تقتلونا رجاء، لن نؤذيكم، ما نحن إلا طفلان تائهان، أنزلوا أسهكمم رجاء.

فأنزلوا أسههمم بأمر من قائدهم، ثم قال القائد: ما اسمكما أيها الفتيان؟ تيدوان مألوفان لي بعض الشيء.

صالح: أنزلوني من هنا أولاً.

فأنزلوه من أعلى الشجرة وتابع قائلاً: أنا صالح، وهذا صديقي أحمد، وقد تُهنا في الصحراء بعد أن أتت عاصفة قوية، واصطدمت حافلتنا المدرسية بصخرة كبيرة، ثم وجدنا...

ثم قاطعه القائد: لا تكمل، هذا يكفي بالنسبة لي. ثم ابتسم و قال بسرور: هل عرفتماننا الآن؟

أحمد: هل يعقل أن تكونوا...

القائد: نعم، نحن الذين كُنا معكم في الحافلة، أنا المعلم وهذا السائق، وهؤلاء الأطفال هم زملاؤكم.

"Thank God!" Saleh exclaimed. "At last! Are we going to go home now?  
Did you call for help?"

صالح: حمداً لله، أخيراً، هل سنعود إلى البيت الآن؟  
هل طلبتم النجدة؟

"No, because as you probably know, there's no network coverage here. But I  
think the school will send help as we've been absent for almost a week now."

المعلم: ليس بعد، فكما تعلمان ليس هناك تغطية هنا، ولكن أظن أن المدرسة  
سترسل النجدة بسبب غيابنا عن الأنظار لمدة أسبوع تقريباً.

"All right," Ahmed replied. "In that case, let's go look for the treasure."

أحمد : حسناً إذًا، لنذهب الآن ونبحث عن الكنز.

"What treasure?" the teacher asked.

المعلم : أي كنز؟

"It's a long story," Saleh grinned. "We'll tell you later".

صالح : إنها قصة طويلة، سنخبرك فيما بعد.

The students found the treasure and divided it equally among themselves, the  
teacher and the driver, without the knowledge of the others who were absent.  
Then help arrived and the adventurers were taken home. Each of them told their  
amazing story to their family. Ahmed and Saleh's friendship remained strong  
and continue to be strong. There is indeed truth in the saying, "A friend in need  
is a friend indeed".

وعثر الطلاب على الكنز، وتقاسموه فيما بينهم وبين المعلم والسائق، بالعدل من  
دون أن يعلم أحد من الغائبين، ثم أتت النجدة وأعدت المغامرین إلى منازلهم، وقصّ  
كلّ منهم قصّته العجيبة على أسرته، ودامت صداقة أحمد وصالح قويّة، كما هي حاليتا،  
وصدق من قال « الصديق وقت الضيق».